

IMPERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

Estilo indirecto en el pasado (Indirekte Rede in der Vergangenheit): Juan dijo que....

1- Si la frase original contiene un verbo en PRESENTE, éste se transmite en el estilo indirecto en IMPERFECTO:

Juan: " **Estoy** cansado, **quiero** dormir"

Yo: Juan dijo que **estaba** cansado y que **quería** dormir.

2- Si la frase original contiene un verbo en PERFECTO o INDEFINIDO, éste se transmite luego en PLUSCUAMPERFECTO:

Juan: "Ayer **trabajé** mucho y por eso hoy **he dormido** tanto!"

Yo: Juan dijo que ayer **había trabajado** mucho y que por eso **había dormido** hoy tanto.

3- Si la frase original contiene un verbo en IMPERFECTO, éste se transmite en IMPERFECTO:

Juan: "**Tenía** prisa"

Yo: Juan dijo que **tenía** prisa.

4- (Si la frase original está en futuro se transmite en condicional: "Cantaré" > Juan dijo que cantaría.)

RESUMEN:

*) PRESENTE o IMPERFECTO >>>>>IMPERFECTO

*) PERFECTO o INDEFINIDO>>>>>PLUSCUAMPERFECTO

*) FUTURO>>>>>CONDICIONAL

A veces hay que corregir el adverbio de tiempo, pues el "hoy" de la frase original no siempre es el mismo "hoy" en el momento en que se transmite la frase sino más bien un "ayer" o "ese día":

"...hoy..."> ...que ese día...,que aquel día...

"...en estos momentos...,ahora..." > ...que en esos momentos..., ...que en aquel momento...

"...ayer..."> ...que el día antes..., ...que el día anterior...

"...hace tres días...."> ...que tres días antes...

"...mañana...." > ...que al día siguiente..., ...que el próximo día....

UN ENGAÑO / UNA ESTAFA (Betrug)

El señor Pérez está solo en casa. Alguien llama a la puerta. Es un hombre vestido de electricista. Saluda muy amablemente y dice que viene a cobrar la factura por la reparación de la lavadora.

-Ya sabe Usted-dice el hombre- que la semana pasada su esposa me llamó por teléfono porque la lavadora no funcionaba. Vine a ver que pasaba e hice la reparación.

-Ah, bueno! No lo sabía. Cuánto le debo?

-Aquí tiene Ud. la factura. Son 125 euros. Tuve que cambiar la correa tres contactos . Todo está anotado en la factura.

-Pues a mí me parece que teníamos una correa de repuesto en casa.

-No sé; de todos modos traje una y la monté. Si tiene otra puede guardarla. La correa hay que cambiarla de vez en cuando.

-En fin, aquí tiene Ud. 130 euros.

-Y yo le doy el cambio, 5 pesetas. Gracias y hasta la vista!

Cuando regresó su esposa le dijo:

-Hace una hora vino el hombre que reparó la lavadora. Yo no lo conocía, parece que es otro.

-Cómo? Si la lavadora no estaba rota!-dijo ella.

-Pues a mí me dijo que venía a cobrar, que tú lo habías llamado porque la lavadora no funcionaba, que había venido para ver que pasaba y que había hecho la reparación. Cuando le pregunté cuánto le debía, me dio una factura diciendo que eran 125 euros porque había tenido que cambiar la correa. En fin, le pagué. pero por qué no me lo dijiste tú?

-Oye, Pepe, eres más ingenuo(naiv) que un niño. A mí me dices siempre que no pague nada sin antes preguntarte. Y ahora te han estafado(betrogen) a ti. Menos mal que no es al revés(umgekehrt). Pues cuando a mí me pasa algo así dices que soy tonta. Pero como te ha pasado a ti, dices: "Cómo iba a saber yo que me engañaban!" No es así?

"Vengo a cobrar": Dijo que venía a cobrar.

"Su esposa me llamó": Dijo que tú lo habías llamado.

"..porque la lavadora no funcionaba": Dijo que la lavadora no funcionaba.

"Vine a ver qué pasaba": Dijo que había venido para ver qué pasaba.

"Hice la reparación": Dijo que había hecho la reparación.

"Cuánto le debo?": Dijo que eran 125 euros.

"Eran 125 euros": Dijo que eran 125 euros.

"Tuve que cambiar la correa": Dijo que había tenido que cambiar la correa.

"Todo está anotado en la factura":

"Me parece que...":

"Tenemos una correa de repuesto":

"No sé":

"Traje una correa":

"La monté":

"Si tiene otra puede guardarla":

"La correa hay que cambiarla de vez en cuando":

"Aquí tiene 130 euros":

"Yo le doy 5 euros":